

A szöveginterpretáció problémái IV.

Dr. Kovács Ákos

2017-2018/II. félév

A szemináriumi munka során részben adaptációelméleti megközelítések, részben szöveghermeneutikai alapkérdések tárgyalása mentén azonosítjuk és különböztetjük meg azokat a szövegelemeket, amelyek egy irodalmi szöveg átalakítása során, a jelentés transzmissziója révén mozgóképi, vagy újmédiás tartalmakként kerülnek elénk. Milyen irodalmi és kulturális erők mozognak egy dráma, vagy regény „átformálása” közben? Valóban csak arról van szó, amiről Balázs Béla egy korai művében értekezik („A filmfelvevőgép lencséje röntgensugárként világítja át az irodalmi műveket. A cselekmény csontváza megmarad, de a gondolatok mélységének élő szövete, a lírai hangulat hamvas bőre eltűnik a filmvászonon. A legszebb, legművészebb irodalmi alkotásnak is csak meztelen, rideg vázát látjuk.” /A látható ember. Bibliotheca, Budapest, 1958. 37/), vagy olyan új illetékességek jönnek létre, amelyek akár visszahatnak az adott irodalmi szöveghez fűződő viszonyainkra? Ebben a félévben Tennessee Williams A vágy villamosa című drámájának és Kosztolányi Dezső Édes Anna című regényének filmváltozatait (Elia Kazan, 1951, illetve Fábri Zoltán, 1958) elemezzük az eredeti művek olvasása közben – külön kitérve a két műfajból adódó dramaturgiai és narrációs lehetőségekre és korlátokra.